



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 23, Issue 5

www.sdmagyar.org

October - November 2018

Hírek

A Magyar Ház novemberben választja vezetését a 2019-es évre. A jelenlegi vezetőség felkérte Gidófalvi Zoltánt (858-566-0409) a jelölés és a választás lebonyolítására. Kérjük, hogy őt hívják telefonon, ha jelentkezni kívánnak, vagy jelölni kívánnak valakit az elnöki, 3 alelnöki, pénztárosi, titkári és HPR képviselői pozícióra. A taggyűlés időpontja szombat, **november 17. délután 5 óra.**

News

The House of Hungary elects the 2019 President and Board in November. If you want to volunteer for a House of Hungary board position, or nominate someone else, please call Zoltán Gidófalvi (858-566-0409). Please come to vote for the new board of directors at our membership meeting on **November 17, Saturday, at 5 pm.**

Meghívó

Októberben újra beindulnak a **Nyelvművelő Klub** találkozói, ahova szeretettel várunk minden gyereket, aki szeretne egy délután erejéig sok játék, kézműveskedés, énekek, tánc és jó társaság kíséretében foglalkozni a magyar nyelvvel! A Klubot



minden hónap első péntekjén tartjuk.

Akit érdekel, hogy milyen lehet a Oregonban termelt szőlőből készült magyar bor, hogy működik egy magyar pincészet Kaliforniában, vagy csak egyszerűen szívesen próbál ki új borokat, várjuk a Magyar Házba **október 6-án délután 5 órától a Varga Pincészet Borkóstolójára!**

Egy igazán különleges és megindító színházélményben lehet része mindenkinek **október 12-én este fél 8-kor. Havas Judit** előadóművész lesz a vendégünk, aki egy, Magyarországon is egyedülálló műsorral készül: **Szabó Magda: Az Ajtó** című regényének monodráma változatát mutatja be.



Október 20-án 5 órától ünnepeljük az **'56-os forradalom** 62. évfordulóját. Idén Széles Tamás Los Angeles-i főkonzul is megtisztelti jelenlétével a megemlékezésünket.

A **Magyar Nemzeti Táncegyüttes** észak-amerikai turnéjának utolsó előtti állomása San Diego lesz. **November 3-án este fél 8-tól**, a Scripps Research Auditoriumban tekinthetitek meg az előadásukat! Jegyeket a Magyar Háznál is vásárolhattok szombat és vasárnapokon. Bővebb információt az alábbi linken találtok:

<https://sdmagyar.org/events/hungarian-national-dance-ensemble-spirit-of-hungary/>



Invitation

Starting in October we resume our literary club for kids. The club will meet on the first Friday of every month. Look forward to great games, singing and dancing in Hungarian.

Come join us for wine tasting on October 6 starting at 5pm. The Varga vineyard will be introducing a selection of their wine from grapes grown in Oregon.

On October 12, starting at 7:30 pm we invite you to a theatre performance. **Judit Havas** will perform **Magda Szabó's The Door**. We will remember the **revolution of 1956** on Saturday **October 20 at 5pm**. Tamás Széles from the Los Angeles Consulate will be our guest. Following the program, light dinner will be served.

On november 3 the **Hungarian National Dance Ensemble** performs at the Scripps Research Auditorium. Tickets can be purchased at the House of Hungary on Saturdays and Sundays. At the door, (on the day of performance) ticket prices will be higher. You can find more information at <https://sdmagyar.org/events/hungarian-national-dance-ensemble-spirit-of-hungary/>

Mi történt a múlt hónapban?

Augusztus 19-én tartottuk meg aug. 20-i megemlékezésünket. Köszönjük a fellépőknek és a segítőknek a sok munkát. Szeptember 2-án a Magyar Házban egy különleges mini-koncert keretében Orbán Laci és Kovács Christopher népzeneészekkel találkozhattatok, ahol végül a néptáncosokkal együtt egy rögtönzött táncház is alakult, a betérő látogatók nagy örömeire.

A Magyar Televízió Öt Kontinens című műsorában a világ különböző tájain élő magyar közösségeit mutatja be. Szeptember 6-án hozzánk is ellátogattak, hogy a közösségünk tagjait kérdezzék arról, hogyan kerültek San Diego-ba, mit jelent nekik a Magyar Ház, hogyan próbálják beleszőni mindennapjaikba a nyelv és a kultúra megőrzését. Idén is megtartottuk szokásos Éves Piknikünket szeptember 15-én. Családias és oldott hangulatban telt a nap, nagy sikert aratott a krémes, a pogácsa és a kolbászos szendvics is. A Ház több új taggal, a tombola nyertesei ajándékokkal, a többiek pedig egy élménytelit délutánnal gazdagodtak.

Szeptember 28-án táncdal egybekötött citerakoncertet tartottak vendégeink: a Zalai Táncegyüttes, a Lipusz Családtagjai és Horváth Krisztina Citerazenekara. Nagyon jó hangulatban telt az este. A pénteki forgalom ellenére sokan voltunk, szinte megtöltöttük a Hall of Nations-t. A koncert utáni rögtönzött táncház nagy sikert aratott.

Az új tanév természetesen a Magyar Iskolába is beköszöntött, lezajlottak az első foglalkozások. Az órák előtt a néptáncosok is folytatták a munkát, akik az idei év során Adél mellett az új KCSP ösztöndíjasunk, Petra vezetésével mélyülhetnek el a magyar néptáncban és népdalokban, a Magyar Iskola előtt és néhány táncház alkalmával.



What happened last month?

On Aug. 19th we celebrated St. Stephen's day with a colorful program. Thanks for all who helped create the program, performed and worked at the event! On Sept. 2 we had an open house mini concert with Laci Orbán and Christopher Kovács. Visitors could enjoy great Hungarian folk music and some folk dance as well. Our annual picnic on Sept. 15 was a great afternoon of good company and good eats. We even had a membership meeting and welcomed quite a few new members. Ruffled away some prizes and enjoyed catching up with other members after the summer lull. The Zala dance ensemble, Lipusz family and Krisztina Horvath's zither band put on a beautiful performance at the Hall of Nations on Sept. 28. Despite the Friday night traffic we nearly filled the hall and enjoyed a spectacular and colorful performance. Following the concert everyone was on their feet dancing!

Our children's school is back in session, as well. Before each month's class the children have a chance to practice folk dancing with Adél Szabó and our KCSP intern Petra.

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés
Classifieds

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)

Egészség Health Care

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)

Abraham Terán _____ (619) 434-8829
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)

László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)

Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

János Horváth - (licensed, insured) _____ (619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Egészségturisztikai tanácsadás (Dental, Plastic, Orthopedic Surgery in Hungary)

Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori _____ (951) 216-9361

Utazás (Dreamtrips representative)

Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839

Limousine Tours (SD, wine charter)

Abraham Terán _____ (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair Stylist)

Heni Thoma _____ (858) 231-5497

Gondoskodás (Lifestyle management/Concierge)

Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Saturday and Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. To sign up as a host-hostess pls. call Annamária Borzsák (678) 756-4161.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden szombat és vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. Hívjátok Borzsák Annamáriát (678) 756-4161) ha jelentkezni szeretnétek házigazdának.

Események / Events

October 5	péntek	6 – 7:30 Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids
6	szombat	9–12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten Contact Palásti Petra: petrapalasti0221@gmail.com 12 – 5 Open House Contact Annamária Borzsák: annamaria3495@yahoo.com 5 – Borkóstoló a Magyar Házban
7	vasárnap	11 – 4 Open House 12– HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting 3:30– Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
6-7	szombat vasárnap	Őszi Cserkész Tábor Los Angelesben – Fall Scout Camp in Los Angeles For info call Juli or Laci 858 638-7862
12	péntek	7:30– Szabó Magda: Az Ajtó – Havas Judit előadása. Info az sdmagyar.org-on
13	szombat	11 – 4 Open House 4:30–6 Őszi Gyermektáncház / Dance House for Children
14	vasárnap	11 – 4 Open House
18	csütörtök	11 – 1 Hölgyek és Urak Klubja / Ladies and Gentlemen Club Info: Rózsa rosappearance@sbcglobal.net

20	szombat	9 – 12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten Contact Palásti Petra: petrapalasti0221@gmail.com 12–5 Open House 5– 1956-os megemlékezés / Commemorating 1956
21	vasárnap	11 – 4 Open House 12– Cserkészfoglalkozás / Scout meeting in San Dieguito County Park For info call Juli or Laci 858 638-7862
27	szombat	11 – 4 Open House 4:30– Gyermekiskola / Children School – Gyertek jelmezben! – Halloween Contact: beatrixszopko@hotmail.com
28	vasárnap	11 – 4 Open House
30	kedd	12 – 2 Open House
November 2	péntek	6 – 7:30 Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids
3	szombat	9 – 12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten Contact Palásti Petra: petrapalasti0221@gmail.com 12 – 5 Open House 4 – Vezetőségi gyűlés – Board Meeting 7:30– Spirit of Hungary – Magyar Nemzeti Táncegyüttes előadása
4	vasárnap	11 – 4 Open House 12 – HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting 3:30– Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
10	szombat	11–4 Open House
11	vasárnap	9:30–12 Gyermekiskola / Children School Contact: beatrixszopko@hotmail.com 12– Cserkészfoglalkozás / Scout meeting in San Dieguito County Park For info call Juli or Laci 858 638-7862
15	csütörtök	11 – 1 Hölgyek és Urak Klubja / Ladies and Gentlemen Club Info: Rózsa rosappearance@sbcglobal.net
17	szombat	9 – 12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten Contact Palásti Petra: petrapalasti0221@gmail.com 12 – 5 Open House 5 – Taggyűlés – Választás/Election of HOH board members 2019-es vezetőség megválasztása
18	vasárnap	11 – 4 Open House
24	szombat	11 – 4 Open House
25	vasárnap	11 – 4 Open House
27	kedd	12 – 2 Open House



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
October- November 2018